

# Wartungsheft / Service Manual/ Carnet d'entretien

Wartungsarbeiten  
Atemluftkompressoren

Maintenance  
Breathing Air Compressor Units

Entretien  
Compresseurs à Air Respirable



Typenbezeichnung/Model/Type .....  
Fabrik-Nr./Serial no./No. de fabrication .....  
Baujahr/Year of mfg./Année de fabrication .....  
Erstinbetriebnahme am:  
Date of commissioning .....  
Date de mise en service .....  
Gewährleistungszeit/Warranty period/Durée de la garantie .....  
Telefon-Nr. bei Störung/Phone no. service hotline .....  
No. de téléphone en cas de panne .....  
Oil type/oil type/type d'huile .....  
Filterpatronentyp/Filter cartridge type/  
Type de cartouche filtrante .....

Stempel de Fachhändlers  
Stamp (Dealer)  
Cachet du concessionnaire

Datum  
Date  
Date

Aufkleber Händler-Kontaktdaten  
Sticker with dealer data  
Adresse du concessionnaire

**Einweisungsformular für den Betreiber**  
**Introduction form for the Operator**  
**Formulaire d'instruction des personnes**



Mit Eintrag in diese Liste wird bestätigt, daß der Unterzeichnete an einer Einweisung/Belehrung über Funktion und Bedienung der Verdichteranlage erhalten hat. Zusätzlich wurden Kenntnisse der einschlägigen Sicherheitsvorschriften und Regularien (TRG, DGRL, BetrSichV, GSG, GSGV) vermittelt. Das Formular ist bei den Betriebsunterlagen (Abnahmedokumentation, Prüfbuch, Bedienungsanleitung) sorgfältig aufzubewahren und bei Verlangen den Aufsichtsbehörden (TÜV, GAA) vorzulegen.

By adding themselves to this list, the person that signs it confirms having been given a yearly introduction//instruction about the function and operation of the compressor unit. Furthermore, they have be informed about the relevant safety rules and regulations (TRG, DGRL, BetrSichV, GSG, GSGV). This form is to be kept safely with the other company documents (acceptance documentation, instruction manual) and is to be produced if requested by supervisory authorities (TÜV, GAA).

Par son inscription dans cette liste, le signataire confirme avoir reçu une formation relative au fonctionnement et au mode d'emploi du groupe compresseur. De plus il confirme avoir pris connaissance des réglementations de sécurité correspondantes (le Code du Travail, La Directive Equipement sous Pression 97/23 CE, l'Arrêté du 15 Mars 2000 sur l'exploitation des équipements sous pression, ...). Ce formulaire doit être conservé soigneusement avec les documents de la machine (documentation de réception, manuel d'instructions, livret des contrôles) et être présenté aux autorités sur leur demande.

<b>Nr. No.</b>	<b>Name Surname Nom</b>	<b>Vorname Name Prénom</b>	<b>Ort Place Lieu</b>	<b>Datum Date</b>	<b>Unterschrift Signature</b>	<b>Einweisender Name/Firma Instructor's name/company Instructeur Nom/ Entreprise</b>
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						

Nr. No.	Name Surname Nom	Vorname Name Prénom	Ort Place Lieu	Datum Date	Unterschrift Signature	Einweisender Name/Firma Instructor's name/company Instructeur Nom/ Entreprise
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						

# Atemluftkompressoren /

# Breathing Air Compressors / Compresseurs à air respirable

1.	Ölstand prüfen, nachfüllen / Check oil level, top up / Contrôler le niveau d'huile, ajouter de l'huile .....	6
2.	Patronenwechsel/Cartridge change/Remplacement des cartouches .....	12
3.	Nach 500 Betr.-Std./1 Jahr / After 500 Operating hours/1 year Après 500 heures de service/1 an .....	18
4.	Nach 1000 Betr.-Std./2 Jahre / After 1000 Operating hours/2 years Après 1000 heures de service/2 ans .....	18
5.	Nach 1500 Betr.-Std./3 Jahre / After 1500 Operating hours/3 years Après 1500 heures de service/3 ans .....	19
6.	Nach 2000 Betr.-Std./4 Jahre / After 2000 Operating hours/4 years Après 2000 heures de service/4 ans .....	19
7.	Nach 2500 Betr.-Std./5 Jahre / After 2500 Operating hours/5 years Après 2500 heures de service/5 ans .....	20
8.	Nach 3000 Betr.-Std./6 Jahre / After 3000 Operating hours/6 years Après 3000 heures de service/6 ans .....	20
9.	Nach 3500 Betr.-Std./7 Jahre / After 3500 Operating hours/7 years Après 3500 heures de service/7 ans .....	21
10.	Nach 4000 Betr.-Std./8 Jahre / After 4000 Operating hours/8 years Après 4000 heures de service/8 ans .....	21
11.	Füllschläuche/Filling hoses/Flexibles de gonflage .....	22
12.	Alle 5 Jahre (Druckbehälter)/Every 5 years (Pressure vessels)/Tous les 5 ans (Réservoir sous pression) .....	22
13.	Alle 10 Jahre (Druckbehälter)/Every 10 years (Pressure vessels)/ Tous les 10 ans (Réservoir sous pression) .....	23
14.	Lastwechsel (Druckbehälter)/Load cycles (Pressure vessels) Cycles de charge (Réservoir sous pression) .....	23
15.	Wartungsplan Bauer Atemluft-Kompressoren: .....	26
16.	Maintenance schedule breathing air compressor units .....	28
17.	Plan d'entretien des compresseurs à air respirable BAUER: .....	30
18.	Durchgeführte Modifikationen/Modifications/Modifications effectuées .....	32
19.	Ausgetauschte Teile/Replaced Parts/Pièces échangées .....	33

**1. Ölstand prüfen, nachfüllen / Check oil level, top up /  
Contrôler le niveau d'huile, ajouter de l'huile**

Name des Durchführenden/ Name of person in charge/ Nom de l'opérateur	Betriebsstunden/ Operating hours/ Heures de service *	Nachgefüllte Ölmenge/ Refilled oil quantity/ Quantité d'huile ajoutée	Datum/Date

\* gem. Betriebsstundenzähler, "B-Timer" oder andere Quelle/according to "B-Timer" or other source/  
conformément au compteur horaire, "B-Timer", ou autre source



**Ölstand prüfen, nachfüllen (Forts.)/Check oil level, top up (cont'd)/  
Contrôler le niveau d'huile, ajouter de l'huile (suite)**

Name des Durchführenden/ Name of person in charge/ Nom de l'opérateur	Betriebsstunden/ Operating hours/ Heures de service *	Nachgefüllte Ölmenge/ Refilled oil quantity/ Quantité d'huile ajoutée	Datum/Date

\* gem. Betriebsstundenzähler, "B-Timer" oder andere Quelle/according to "B-Timer" or other source/  
conformément au compteur horaire, "B-Timer", ou autre source







# Atemluftkompressoren / Breathing Air Compressors / Compresseurs à air respirable

Ölstand prüfen, nachfüllen (Forts.)/Check oil level, top up (cont'd)/  
Contrôler le niveau d'huile, ajouter de l'huile (suite)

Name des Durchführenden/ Name of person in charge/ Nom de l'opérateur	Betriebsstunden/ Operating hours/ Heures de service *	Nachgefüllte Ölmenge/ Refilled oil quantity/ Quantité d'huile ajoutée	Datum/Date

\* gem. Betriebsstundenzähler, "B-Timer" oder andere Quelle/according to "B-Timer" or other source/  
conformément au compteur horaire, "B-Timer", ou autre source

**2. Patronenwechsel/Cartridge change/Remplacement des cartouches**

Name des Durchführenden/ Name of person in charge/ Nom de l'opérateur	Betriebsstunden/ Operating hours/ Heures de service *	Differenz/ Difference/ Différence	Datum/ Date

\* gem. Betriebsstundenzähler, "B-Timer" oder andere Quelle/according to "B-Timer" or other source/  
conformément au compteur horaire, "B-Timer", ou autre source







**Patronenwechsel (Forts.) / Cartridge change (cont'd) /  
 Remplacement des cartouches (suite)**

Name des Durchführenden/ Name of person in charge/ Nom de l'opérateur	Betriebsstunden/ Operating hours/ Heures de service *	Differenz/ Difference/ Différence	Datum/ Date

\* gem. Betriebsstundenzähler, "B-Timer" oder andere Quelle / according to "B-Timer" or other source /  
 conformément au compteur horaire, "B-Timer", ou autre source





**3. Nach 500 Betr.-Std./1 Jahr / After 500 Operating hours/1 year**  
**Après 500 heures de service/1 an / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölsortenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-a Installation of maintenance kit .....-a Montage du kit d'entretien ..... -a		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

**4. Nach 1000 Betr.-Std./2 Jahre / After 1000 Operating hours/2 years**  
**Après 1000 heures de service/2 ans / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölsortenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-ab Installation of maintenance kit .....-ab Montage du kit d'entretien ..... -ab		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

# Atemluftkompressoren / Breathing Air Compressors / Compresseurs à air respirable

**5. Nach 1500 Betr.-Std./3 Jahre / After 1500 Operating hours/3 years  
Après 1500 heures de service/3 ans / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölartenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-a Installation of maintenance kit .....-a Montage du kit d'entretien ..... -a		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

**6. Nach 2000 Betr.-Std./4 Jahre / After 2000 Operating hours/4 years  
Après 2000 heures de service/4 ans / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölartenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-abc Installation of maintenance kit .....-abc Montage du kit d'entretien ..... -abc		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

**7. Nach 2500 Betr.-Std./5 Jahre / After 2500 Operating hours/5 years  
Après 2500 heures de service/5 ans / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölsortenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-a Installation of maintenance kit .....-a Montage du kit d'entretien ..... -a		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

**8. Nach 3000 Betr.-Std./6 Jahre / After 3000 Operating hours/6 years  
Après 3000 heures de service/6 ans / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölsortenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-ab Installation of maintenance kit .....-ab Montage du kit d'entretien ..... -ab		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

# Atemluftkompressoren / Breathing Air Compressors / Compresseurs à air respirable

**9. Nach 3500 Betr.-Std./7 Jahre / After 3500 Operating hours/7 years**  
**Après 3500 heures de service/7 ans / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölsortenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-a Installation of maintenance kit .....-a Montage du kit d'entretien ..... -a		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

**10. Nach 4000 Betr.-Std./8 Jahre / After 4000 Operating hours/8 years**  
**Après 4000 heures de service/8 ans / Tatsächliche Betr.-Std.: / Actual operating hours:/Heures de services effectuées: \_\_\_\_\_**

Art der Wartungsarbeit/Maintenance work/ Type d'entretien	Erledigt/Done/ Fait	Datum, Unterschrift/ Date, signature/
Wartung gem. Wartungsplan Kap.15./ Maintenance acc. to schedule chapter 16. Entretien conformément au plan d'entretien du chap. 17.		
Ölsortenwechsel: Oil type change: _____ Changement du type d'huile:		
Einbau Wartungssatz .....-abc Installation of maintenance kit .....-abc Montage du kit d'entretien ..... -abc		
Atemluftprobe/Breathing air test/Contrôle de la qualité de l'air respirable		
Sonstiges/Miscellaneous/Divers		

**11. Füllschläuche/Filling hoses/Flexibles de gonflage**

HalbJahr/ Half-year/ Semestre	Art der Wartungsarbeit Maintenance work/ Type d'entretien	Datum, Unterschrift Date, Signature
1	Prüfung der Schlauchleitungen gem. TRG 402/8.2/  Hose test according to TRG 402/8.2/  Contrôle des flexibles conformément à la norme TRG 402/8.2 (Allemagne) ou à la norme locale	
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		Auswechseln der Schläuche nach 10 Jahren/ Exchange of hoses After 10 years Remplacement des flexibles après 10 ans

**12. Alle 5 Jahre (Druckbehälter)/Every 5 years (Pressure vessels)/Tous les 5 ans (Réservoir sous pression)**

Jahr/ Year/ Année	Art der Wartungsarbeit Maintenance work/ Type d'entretien	Datum, Unterschrift Date, Signature
5	Innere Prüfung Druckbehälter/ Internal inspection of pressure vessels/ Contrôle interne des réservoirs	
10		
15		
20		









**15. Wartungsplan Bauer Atemluft-Kompressoren:**

<b>Wartungs- und Prüfarbeiten nach Kalender:</b>
<b>Wartungs- und Prüfarbeiten nach Betriebsstunden:</b>
Abscheider reinigen, Kondensatbehälter leeren
Ansaugfilter wechseln
Dichtheitsprüfung
Dichtungen, O-Ringe entspr. Wartungssatz erneuern
zusätzliche Dichtungen, O-Ringe (nicht im Wartungssatz enthalten)
Druckbehälter prüfen, Erfassung der Zyklenzahl
Druckschalter, DHV Einstellungen prüfen
Filterpatrone wechseln
Funktion der Überwachung prüfen (wenn vorhanden)
Funktionsprüfung, Endkontrolle, Probelauf
Keilriemen wechseln
Keilriemen und Lüfterflügel prüfen
Zylinder, Kolben und Kolbenringe prüfen, ggf. erneuern (Blow-by Messung)
Kolbenbüchse letzte Stufe prüfen (Blow-by Messung)
Kolbenbüchse letzte Stufe erneuern
Kondensatautomatik Einstellzeiten, Druckabfall messen
Kondensatautomatik, Funktion prüfen
Kondensatautomatik überholen, Funktion, Teile wechseln
Kühler Sichtprüfung
Ölwechsel + Ölfilterwechsel durchführen, Ölschauglas reinigen
Prüfbericht anfertigen, Prüfaufkleber anbringen
Saug- Druckventile prüfen
Saug- Druckventile spätestens wechseln
Sicherheitsventile Dichtheit überprüfen
Sinterfilter wechseln
Temperatursensoren prüfen, ggf. wechseln (wenn vorhanden)
Zwischen - und Öldruck überprüfen

Der Wartungsintervall wird nach der letzten Wartung dieser Liste neu begonnen.

# Atemluftkompressoren / Breathing Air Compressors / Compresseurs à air respirable

Jährlich	2 Jahre	3 Jahre	4 Jahre	5 Jahre	6 Jahre	7 Jahre	8 Jahre
500	1.000	1.500	2.000	2.500	3.000	3.500	4.000
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							nach Bedarf
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							nach Bedarf
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							X
X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X
X		X		X		X	
	X		X		X		X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X		X		X		X	
	X		X		X		X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
			X				X
X	X	X	X	X	X	X	X

Der Wartungsintervall wird nach der letzten Wartung dieser Liste neu begonnen.

**16. Maintenance schedule breathing air compressor units**

<b>Service and inspection acc. to calender:</b>
<b>Service and inspection acc. to operating hours:</b>
Clean separator, empty condensate collector tank
Change intake filter cartridge
Leak test
Change gaskets, o-rings included in maintenance kit
additional gaskets, o-rings (not included in maintenance kit)
Check pressure vessels, record no.of load cycles
Check pressure switch, pressure maintaining valve settings
Change filter cartridge
Check function of control and monitoring deviced (if fitted)
Functional test, final inspection, test run
Change v-belt(s)
Check v-belt(s) and fanwheel
Check cylinders, pistons and piston rings, change if required (blow-by measurement)
Check last stage piston and sleeve assembly (blow-by measurement)
Change last stage piston and sleeve assembly
Check automatic condensate drain adjustment, pressure loss
Check function of automatic condensate drain unit
Service automatic condensate drain unit, check function, replace worn or defective parts
Visual check of coolers
Check oil level; oil change, oil filter change; clean oil sight gauge
Make test report, apply test stickers
Check intake and pressure valves
Change intake and pressure valves at the latest
Check tightness of safety valves
Change sintered metal filters
Check temperature sensors (if fitted); replace if required)
Check intermediate pressures and oil pressure

The service interval startes from the beginning after the last maintenance work in this list.

# Atemluftkompressoren / Breathing Air Compressors / Compresseurs à air respirable

1 year	2 years	3 years	4 years	5 years	6 years	7 years	8 years
500	1.000	1.500	2.000	2.500	3.000	3.500	4.000
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							as required
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							as required
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							X
X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X
X		X		X		X	
	X		X		X		X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X		X		X		X	
	X		X		X		X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
			X				X
X	X	X	X	X	X	X	X

The service interval starts from the beginning after the last maintenance work in this list.

**17. Plan d'entretien des compresseurs à air respirable BAUER:**

<b>Travaux de contrôle et d'entretien en fonction du calendrier:</b>
<b>Travaux de contrôle et d'entretien en fonction des heures de service:</b>
Nettoyer les filtres, vider le collecteur des condensats
Remplacer la cartouche du filtre à air
Contrôler l'étanchéité
Remplacer les joints contenus dans le kit d'entretien
Remplacer les joints (non contenus dans le kit d'entretien)
Contrôler les réservoirs à pression, noter le nombre de cycles de charge
Contrôler les pressostats et le réglage du clapet de maintien de pression
Remplacer les cartouches des filtres
Contrôler le fonctionnement de la surveillance de pression (si existante)
Contrôler le fonctionnement, test de fonctionnement
Remplacer les courroies
Contrôler les courroies et les ailettes du ventilateur
Contrôler et si nécessaire remplacer les cylindres, pistons et segments de piston (mesure du blow-by)
Contrôler l'assemblage chemise/piston du dernier étage (mesure du blow-by)
Remplacer l'assemblage chemise/piston du dernier étage
Contrôler (mesurer) les intervalles de purge et la baisse de pression
Contrôler le fonctionnement de la purge automatique des condensats
Réviser la purge automatique des condensats, remplacer les pièces usées
Contrôle visuel des radiateurs
Contrôler le niveau d'huile, faire la vidange et remplacer le filtre à huile; nettoyer le regard d'huile
Rédiger un compte rendu d'entretien, apposer un auto-collant de contrôle
Contrôler les clapets
Remplacer au plus tard les clapets
Contrôler l'étanchéité des soupapes de sûreté
Remplacer les filtres en métal fritté
Contrôler et si nécessaire remplacer les capteurs de température (si existants)
Contrôler les pressions intermédiaires et la pression d'huile

Le plan d'entretien reprend au début une fois le dernier entretien de cette liste effectué.

# Atemluftkompressoren / Breathing Air Compressors / Compresseurs à air respirable

<b>1 an</b>	<b>2 ans</b>	<b>3 ans</b>	<b>4 ans</b>	<b>5 ans</b>	<b>6 ans</b>	<b>7 ans</b>	<b>8 ans</b>
<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>1500</b>	<b>2000</b>	<b>2500</b>	<b>3000</b>	<b>3500</b>	<b>4000</b>
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							si nécessaire
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							si nécessaire
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
							X
X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X
X		X		X		X	
	X		X		X		X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
			X				X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X

Le plan d'entretien reprend au début une fois le dernier entretien de cette liste effectué.















# NOTFALL- UND ALARMPLAN

## Verhalten im Notfall Ruhe bewahren!

### Was ist passiert?

- Leckage    ■ Brand    ■ Explosion    ■ sonst. Ereignis

### Inhalt der Meldung

- WO ist es geschehen?
- WANN ist es geschehen?
- WIEVIELE Verletzte?
- WER meldet die Störung?

Ort!  
Uhrzeit!  
Anzahl!  
Name!

### Bei Unregelmäßigkeiten ist sofort zu informieren!

- |  |      |       |
|--|------|-------|
| 1. ....  | Tel. | _____ |
| 2. ....  | Tel. | _____ |
| 3. ....  | Tel. | _____ |
| 4. ....  | Tel. | _____ |
| 5. ....  | Tel. | _____ |
| 6. ....  | Tel. | _____ |
| 7. Sicherheitsfachkraft .....                    | Tel. | _____ |
| 8. Bei Nichterreichen der Geschäftsführung ..... | Tel. | _____ |

### Bei Notfall ist zusätzlich nach Bedarf zu informieren!

- |                             |      |       |
|-----------------------------|------|-------|
| _____                       | Tel. | _____ |
| _____                       | Tel. | _____ |
| _____                       | Tel. | _____ |
| _____                       | Tel. | _____ |
| _____                       | Tel. | _____ |
| _____                       | Tel. | _____ |
| Zuständige Aufsichtsbehörde | Tel. | _____ |
| Genehmigungsbehörde         | Tel. | _____ |
| TÜV/GAA                     | Tel. | _____ |

- |  |            |
|--|------------|
| <b>FEUERWEHR</b>                       | <b>112</b> |
| <b>POLIZEI</b>                         | <b>110</b> |
| <b>UNFALLARZT</b>                      | _____      |
| <b>UNFALLKRANKENHAUS</b>               | _____      |
| <b>SPEZIALKLINIK FÜR VERBRENNUNGEN</b> | _____      |

Sammelpunkt im Notfall: \_\_\_\_\_

# EMERGENCY AND ALARM PLAN

## What to do in an emergency **Keep calm!**

### What has happened?

- Leak      ■ Fire      ■ Explosion      ■ other incident

### What to report

- |                             |         |
|-----------------------------|---------|
| ■ WHERE did it happen?      | Place!  |
| ■ WHEN did it happen?       | Time!   |
| ■ HOW MANY injured?         | Number! |
| ■ WHO reported the trouble? | Name!   |

### In the case of irregularities, immediately inform!

- |   |      |       |
|---|------|-------|
| 1. ....   | Tel. | _____ |
| 2. ....   | Tel. | _____ |
| 3. ....   | Tel. | _____ |
| 4. ....   | Tel. | _____ |
| 5. ....   | Tel. | _____ |
| 6. ....   | Tel. | _____ |
| 7. Security forces                                | Tel. | _____ |
| In case you cannot get hold of the management . . | Tel. | _____ |

### In an emergency, if necessary additionally inform:

- |                                   |      |       |
|-----------------------------------|------|-------|
| _____                             | Tel. | _____ |
| _____                             | Tel. | _____ |
| _____                             | Tel. | _____ |
| _____                             | Tel. | _____ |
| _____                             | Tel. | _____ |
| _____                             | Tel. | _____ |
| Responsible supervisory authority | Tel. | _____ |
| Authorization office              | Tel. | _____ |
| TÜV/DVGW                          | Tel. | _____ |

**FIRE BRIGADE**

**POLICE**

**SPECIALIST FOR ACCIDENT INJURIES**

**ACCIDENT HOSPITAL**

**CLINIC FOR BURNS**

**Assembly point in an emergency:**

# PLAN D'ALARME ET D'URGENCE

## Comportement en cas d'urgence Garder son sang-froid !

### Que s'est-il passé ?

■ Fuite

■ Incendie

■ Explosion

■ Autre

### Informations à communiquer

■ OÙ l'incident s'est-il produit ?

Lieu !

■ QUAND l'incident s'est-il produit ?

Heure !

■ COMBIEN y a-t-il de blessés ?

Nombre !

■ QUI signale l'incident ?

Nom !

### En cas d'irrégularités, informer immédiatement :

- |                                     |      |       |
|-------------------------------------|------|-------|
| 1. ....                             | Tél. | _____ |
| 2. ....                             | Tél. | _____ |
| 3. ....                             | Tél. | _____ |
| 4. ....                             | Tél. | _____ |
| 5. ....                             | Tél. | _____ |
| 6. ....                             | Tél. | _____ |
| 7. Agent de sécurité                | Tél. | _____ |
| Si la direction n'est pas joignable | Tél. | _____ |

### En cas d'urgence, informer également si nécessaire :

- |                                 |      |       |
|---------------------------------|------|-------|
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| _____                           | Tél. | _____ |
| Autorités de sûreté compétentes | Tél. | _____ |
| Comité d'homologation           | Tél. | _____ |
| Service des Mines               | Tél. | _____ |

**POMPIERS**

**POLICE**

**SAMU**

**URGENCES**

**CLINIQUE SPÉCIALE POUR LES BRÛLÉS**

**Point de rassemblement en cas d'urgence :** \_\_\_\_\_